Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przyszedł bowiem Jan i nie jedzący i nie pijący, i mówią: Demona ma.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedł bowiem Jan ani jedzący ani pijący i mówią demona ma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł i nie pił,* a mówią: Ma demona.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyszedł bowiem Jan ani jedzący ani pijący i mówią: Demona ma.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedł bowiem Jan ani jedzący ani pijący i mówią demona ma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł ani nie pił, i mówią: Ma demona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł i nie pił, a mówią: Ma demona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem przyszedł Jan ani jedząc ani pijąc, a mówią: Iż dyjabelstwo ma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem przyszedł Jan ani jedząc, ani pijąc, i powiadają: Czarta ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł ani nie pił, a oni mówią: Zły duch go opętał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem przyszedł Jan, nie jadł i nie pił, a mówią: Demona ma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł i nie pił, a mówią: Demon go opętał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszedł bowiem Jan; nie jadł i nie pił, a mówiono: «Opętał go demon».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo przyszedł Jan, nie je ani nie pije, a mówią: Ma demona.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A kiedy pojawił się Jan, pościł, nie pił wina, mówiono: To fanatyk.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszedł Jan, nie je ani nie pije, a mówią: Czarta ma.

[1)] <x>470 3:4</x>; <x>470 9:14</x>; <x>490 1:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо прийшов Іван, що не їсть, не п'є, а вони кажуть: Біса має.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przyszedł bowiem Ioannes ani również jedzący ani również pijący, i powiadają: Jakieś bóstwo pochodzące od daimona ma.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż przyszedł Jan, niejedzący i niepijący, a mówią: Demona ma.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo przyszedł Jochanan, pościł, nie pił, i mówią: "Ma demona".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak też przyszedł Jan, nie jadł ani nie pił, a jednak mówią: ’On ma demona’;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy pojawił się Jan Chrzciciel, nie pił wina i powstrzymywał się od posiłków. Powiedzieli więc: „Jest zniewolony przez demona”.